

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **54 (1936)**

Heft 227

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern
Montag, 28. September
1936

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Lundi, 28 septembre
1936

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LIV. Jahrgang — LIV^{me} année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel
La Vie économique

Supplemento mensile
La Vita economica

N° 227

Redaktion und Administration:
Erlingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21.660
Abonnements: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Cts. — Annonces-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonellezeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration:
Erlingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21.660
Abonnements: Suisse: un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 227

Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
Freiwillige Uebertragung von Versicherungsbeständen. — Transfert volontaire de portefeuilles d'assurances. — Trasferimento volontario di portafogli d'assicurazione.
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss über ausserordentliche Massnahmen betreffend die Kosten der Lebenshaltung. / Verordnung I des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend ausserordentliche Massnahmen über die Kosten der Lebenshaltung.
Arrêté du Conseil fédéral sur les mesures extraordinaires concernant le coût de la vie. / Ordonnance I du Département fédéral de l'économie publique sur les mesures extraordinaires concernant le coût de la vie.
Ein- und Ausfuhr wichtiger Waren im Januar/August 1936. — Importation et exportation de marchandises importantes en janvier/août 1936.
Handelsbeziehungen mit den Vereinigten Staaten. — Relations commerciales avec les Etats-Unis.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Anrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung der auf den Namen des Heinrich Egger lautenden Versicherungspolice «Vita» Ch. III, Nrn. 124524/34, im Betrage von Fr. 4840, wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichts des Kantons Basel-Stadt vom 22. September 1936 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Versicherungspolice innert 3 Monaten, also bis 22. Dezember 1936 der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst dieselbe nach Ablauf der Frist für kraftlos erklärt würde. (W 379^a)

Basel, den 22. September 1936. Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

Der unbekannte Inhaber der Titelmäntel zu den 4 % Oblig. Schweiz. Bundesbahnen von 1914, Nrn. 51045/50 zu Fr. 500, Nr. 20794 zu Fr. 1000, 4 % Oblig. Kanton Bern von 1911, Nr. 33067 zu Fr. 1000, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 378^a)

Bern, den 25. September 1936. Richteramt Bern, Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

Der unbekannte Inhaber der Titelmäntel zu den 3 1/2 % Oblig. Anleihen der Schweizerischen Bundesbahnen von 1899/1902, Serie H, Nrn. 370161/62, zu je Fr. 1000, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 373^a)

Bern, den 21. September 1936. Richteramt Bern, Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

Par ordonnance du 21 septembre 1936, le président du Tribunal de l'arrondissement de la Sarine, à Fribourg, a décidé l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler les obligations au porteur Etat de Fribourg 1903, 3 %, n° 19459, 19703, 63844 et 79499, de 500 fr. chacune, coupons non compris.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ces titres d'avoir à les produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de trois ans, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 374^a)

Fribourg, le 22 septembre 1936.

Le président:
X. Neuhaus.

Kraftloserklärungen — Annulations

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat durch Entscheid vom 23. September 1936 die auf den Inhaber lautende Obligation der Basler Kantonalbank von Fr. 1000, Nr. 620351, zu 4 % verzinslich nach Ablauf der Auskündungsfrist für kraftlos erklärt. (W 380)

Basel, den 26. September 1936. Zivilgerichtsschreiberei Basel.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna
Bureau Biel

Photographische Vergrösserungen, Einrahmungen. — 1936. 22. September. Inhaber der Einzelfirma Walter Doessegger, in Biel, ist Walter Doessegger, von Seon (Aargau), in Biel. Vergrösserung von Photographien, sowie Einrahmungen. Untergasse 3.

Konstruktionsbureau, technische Bureauartikel. — 22. September. Der Inhaber der Einzelfirma Alexander Müller, Konstruktionsbureau und Handel mit technischen Bureauartikeln, in Biel (S. H. A. B. Nr. 207 vom 5. September 1935, Seite 2230), verzeiht Geschäftsdomicil an der Bahnhofstrasse 19.

Café. — 23. September. Inhaberin der Einzelfirma Wwe. Meta Mühlemann, in Biel, ist Wwe. Meta Mühlemann geb. Schneider. Betrieb des Café de l'Industrie, Zentralstrasse 17.

23. September. Unter der Firma Clichés Delta S. A. gründet sich, mit Sitz in Biel, und auf unbestimmte Zeit eine Aktiengesellschaft. Ihre Statuten datieren vom 18. September 1936. Sie bezweckt die Herstellung von Clichés. Die Gesellschaft kann auch neue Tätigkeitszweige einführen, ähnliche Geschäfte gründen, von dritten Personen erwerben oder sich in irgend einer Form an bereits bestehenden Geschäften beteiligen. Sie kann Filialen errichten und Grundstücke erwerben. Das Aktienkapital beträgt Fr. 21.000, eingeteilt in 21 Namenaktien von je Fr. 1000. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Er bezeichnet diejenigen Personen, die die Gesellschaft Dritten gegenüber vertreten. Zurzeit besteht der Verwaltungsrat aus zwei Mitgliedern, nämlich André Edouard Doriot, von Monibé, Ingenieur, in Leubringen, als Präsident, und André Villars, Photografer, von und in Leubringen, als Sekretär. Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv. Kontrollstrasse 5.

Konditorei. — 24. September. Die Einzelfirma Walter Henzi, Konditorei und Teeraum, in Biel (S. H. A. B. Nr. 127 vom 3. Juni 1935, Seite 1406), wird nach erfolgter Sitzverlegung und Eintragung im Handelsregister von Aarberg (S. H. A. B. Nr. 113 vom 15. Mai 1936, Seite 1186), im Handelsregister von Biel gelöscht.

Bureau Büren a. A.

19. September. Aus dem Vorstände der Landwirtschaftlichen Genossenschaft Scheueneberg u. Umgebung, mit Sitz in Scheueneberg, Gemeinde Wengi (S. H. A. B. Nr. 111 vom 15. Mai 1929, Seite 991), ist ausgeschieden der Präsident Ernst Aeschlimann. Seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. An seiner Stelle wurde in der Hauptversammlung vom 28. Januar 1934 gewählt: Johann Stuber, von Gosswil, Landwirt, in Scheueneberg. Präsident, Vizepräsident-Kassier und Sekretär zeichnen wie bisher kollektiv zu zweien.

19. September. Aus dem Vorstände der Käsegenossenschaft von Scheueneberg, mit Sitz in Scheueneberg, Gemeinde Wengi (S. H. A. B. Nr. 111 vom 15. Mai 1929, Seite 991), sind ausgeschieden: der Präsident Johann Gygi, der Vizepräsident-Kassier Fritz Peter, deren Unterschriftsberechtigung erloschen ist, sowie die Beisitzer Johann von Aesch, Johann Stuber und Ernst Aeschlimann. An ihrer Stelle wurden in der Generalversammlung vom 25. April 1936 gewählt: als Präsident: Walter Gugger, von Buchholterberg, Landwirt, in Scheueneberg; als Vizepräsident-Kassier: Fritz Häni, von Rapperswil (Bern), Landwirt, auf dem Hof, Gemeinde Grossaffoltern, und als Beisitzer: Ernst Franz, von Scheueneberg, Landwirt, daselbst; Fritz von Aesch, von Grossaffoltern, Landwirt, auf dem Hof, Gemeinde Grossaffoltern, und Otto Peter, von Radelfingen, Landwirt, in Scheueneberg. Präsident, Vizepräsident-Kassier und Sekretär zeichnen wie bisher kollektiv zu zweien.

24. September. Aus dem Verwaltungsrate der Aktiengesellschaft A. G. für Schreibmaschinen-Fabrikation (S. A. pour la fabrication de machines à écrire) (Typewriter Manufacturing Co. Ltd.), mit Sitz in Pieterlen (S. H. A. B. Nr. 181 vom 6. August 1935, Seite 1994), ist das Mitglied Otto Haas ausgeschieden; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. Die bisherige Domicilverzeichnung bei David Glatz in Pieterlen fällt dahin. Die Gesellschaft hat ihr Domicil in ihrer Fabrik in Pieterlen.

Bureau Saanen

18. September. Rudolf Wehren, Hotelier, Robert Wehren, Hotelier, beide von Saanen und wohnhaft in Saanenmösler, Gemeinde Saanen; Fritz Thönen, von Reutigen, Unternehmer, in Gstaad, Gemeinde Saanen; Christian Wyss, von Arni bei Biglen (Bern), Ingenieur, in Bern; Arnold Annen, von Lauenen, Sager, in Lauenen, und Hedwig Martha von Siebenthal-Riegg, von Saanen; Oswalds güterrechtlich getrennte Ehefrau, Hotelière, in Gstaad, haben unter der Firma Rudolf Wehren & Co., mit Sitz in Saanenmösler, Gemeinde Saanen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1936 begonnen hat. Die Firma erteilt Prokura an Oswald von Siebenthal, von Saanen, in Gstaad. Zur Vertretung der Gesellschaft und zwar mit Kollektivunterschrift zu zweien sind nur befugt: Rudolf und Robert Wehren und Oswald von Siebenthal. Natur des Geschäftes: 1. Ausführung des von der Alpweggenossenschaft Saanenmösler/Hornberg beschlossenen Baues der zweiten Sektion der Hornbergstrasse, jedoch nur bis zur Lochstafelstation und

die Durchführung eines konzessionierten Autobetriebes im Winter. 2. Die Erstellung eines Funschlittenaufzuges vom sogenannten Loehstafelkehr bis zum oberen Hornbergkäfer und dessen Betrieb im Winter.

Bureau Wangen a. A.

Futtermittel. — 24. September. Inhaber der Firma **Jacques Häfliger**, in Wanzwil, ist Jacques Häfliger, Jakobs, von Reitua, in Herzogenbuchsee. Fabrikation und Handel mit Futtermitteln.

Glarus — Glaris — Glarona

Vermittlung von kommerziellen Nachrichten usw. — 1936. 24. September. Laut Statuten vom 22. September 1936 ist, mit Sitz in Glarus, unter der Firma **Comtelag** eine Aktiengesellschaft von unbestimmter Dauer gegründet worden. Zweck der Gesellschaft ist die Vermittlung von kommerziellen Nachrichten und Vornahme der damit im Zusammenhang stehenden Geschäfte. Das Aktienkapital beträgt Fr. 3000, eingeteilt in 30 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 100 Nominalwert, welche voll einbezahlt sind. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern; zurzeit ist einziges Mitglied Dr. jur. Otto Kubli, Rechtsanwalt, von Netstal, in Glarus. Derselbe führt die rechtsverbindliche Einzelunterschrift für die Gesellschaft und es befindet sich bei ihm auch das Rechtsdomizil. Postgasse.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegsstellen

Viehhandlung. — 1936. 24. September. Die Firma **Glanzmann-Schmeller**, Viehhandlung, in Biberist (S. H. A. B. Nr. 61 vom 13. März 1936, Seite 626), ist infolge Verzichtes der Inhaberin erloschen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Immobilien. — 1936. 21. September. Unter der Firma **Aktiengesellschaft zum Fuchs**, besteht mit Sitz in Basel auf Grund der Statuten vom 16. September 1936 eine Aktiengesellschaft auf unbestimmte Dauer zum Erwerb und zur Verwaltung von Liegenschaften und zur Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Die Gesellschaft erwirbt die Liegenschaft Steinenvorstadt 29/31 in Basel zum Preise von Fr. 180.000. Das Aktienkapital beträgt Fr. 20.000, eingeteilt in 40 Namenaktien zu Fr. 500. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Einzige Mitglieder sind Oskar Meyer-Stöcklin, Kaufmann, von und in Basel, als Präsident, und Albert Löhrer-Pelka, Architekt, von Waldkirch (St. Gallen), in Neu-Allschwil. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Gerbergasse 26.

Malergeschäft. — 22. September. **G. Zimmermann & Sohn**, Kollektivgesellschaft in Basel (S. H. A. B. Nr. 303 vom 27. Dezember 1927, Seite 3588), Flach- und Dekorationsmalerei. Der Teilhaber Hans Zimmermann und Lotte geb. Heimann, Ehegatten in Güterverbindung, von und in Basel, haben den Hausrat und ein Bankguthaben als Sondergut der Ehefrau erklärt.

22. September. Die **Sack- & Jute A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 227 vom 28. September 1935, Seite 2414), Handel mit Garnen, gebrauchten Säcken usw., hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 15. September 1936 aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Wirtschaft. — 22. September. Inhaber der Firma **Johann Winter**, in Basel, ist Johann Winter-Sexauer, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. St. Johannis-Vorstadt 8.

Gesundheitswäusche usw. — 22. September. Inhaber der Firma **Yvonne Hübner**, in Riehen, ist Fr. Yvonne Hübner, von und in Basel. Herstellung und Vertrieb von Gesundheitswäusche aus Angora-Kaninehen-Wolle. Moristrasse 49 in Riehen (bei E. Hanselmann).

23. September. Aus dem Verwaltungsrat der **Amortisationshypothekenbank A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 114 vom 16. Mai 1936, Seite 1205), Betrieb eines Bankgeschäftes usw., ist Arthur Martin ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Verwalter wurde ernannt Hans Drechsle, von und in Basel; er führt Kollektivunterschrift mit einem der andern Zeichnungsberechtigten.

Obsthandel usw. — 23. September. Josef Riek, Maria Riek, beide von Basel, in Binningen, und Emilio Belussi-Schlenker, italienischer Staatsangehöriger, in Basel, haben unter der Firma **Riek & Co**, in Basel eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt. Josef Riek ist unbeschränkt haftender Gesellschafter, Maria Riek ist Kommanditistin mit Fr. 2000, Emilio Belussi-Schlenker ist Kommanditär mit Fr. 1000. Handel in Obst, Gemüse und Südfrüchten. Dornacherstrasse 402 (bei Frucht- & Gemüse-Handels A. G.).

23. September. Die Aktiengesellschaft **Tailleurs à l'anglaise S. A. (British Tailoring Ltd)**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 96 vom 25. April 1928, Seite 821), Betrieb einer Herren-Schneiderei usw., hat in der Generalversammlung vom 22. September 1936 das Aktienkapital von Fr. 50.000 durch Zusammenlegung der 50 Aktien in 35 Aktien im Verhältnis von 10:7 um Fr. 15.000 auf Fr. 35.000 herabgesetzt; ferner wurde das Aktienkapital durch Vernichtung von 10 Aktien um Fr. 10.000 auf Fr. 25.000 herabgesetzt und es wurden die Aktien von Fr. 1000 in je 2 Aktien von Fr. 500 zerlegt. Das Aktienkapital von Fr. 25.000 ist nunmehr eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

Pensione e ristorante. — 1936. 24. settembre. La ditta **Corinna Olgiati ved. fu Giovanni**, in Sorengo, esercizio della «Pensione o ristorante Collina d'Oro» (F. u. s. di e. dell'11 novembre 1926, n° 264, pag. 1980), viene cancellata dal registro di commercio per decesso della titolare.

Albergo e ristorante. — 24 settembre. Titolare della ditta **Giov. Battista Gobbi**, in Castagnola, è Giovan-Battista Gobbi di Antonio, da ed in Castagnola. Esercizio del «Albergo Spiaggia, Ristorante S. Domenico».

Distretto di Mendrisio

Birra e rappresentanze. — 23 settembre. La società in nome collettivo **Acerbi Silvio e Figlio Antonio**, deposito di birra e rappresentanze, in Mendrisio (F. u. s. di e. del 1° febbraio 1928, n° 26, pag. 204), è sciolta. La liquidazione essendo ultimata, la ragione sociale suddetta viene quindi cancellata dal registro di commercio. Attivo e passivo vengono assunti dalla nuova società in nome collettivo «Acerbi Maria e figlio», in Mendrisio.

Maria Acerbi moglie di Silvio, nata Villa, e figlio Antonio Acerbi di Silvio, ambedue da ed in Mendrisio, hanno costituito a partire dalla sua inserzione nel registro di commercio una società in nome collettivo sotto la ragione sociale **Acerbi Maria e figlio**, con sede in Mendrisio. La società ha assunto attivo e passivo della ditta «Acerbi Silvio e figlio Antonio» ora cancellata. La firma sociale spetta unicamente al socio Maria Acerbi. Deposito di birra.

Rappresentanze. — 23 settembre. Titolare della ditta individuale **Silvio Acerbi**, in Mendrisio, è Silvio Acerbi fu Antonio, da Mendrisio, suo domicilio. Rappresentanze di merci di generi diversi ed assicurazioni.

Vaud — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Vins. — 1936. 23 septembre. La maison **Emile Kreis**, à Lausanne, vins (F. o. s. du c. du 6 mai 1932), fait inscrire: qu'elle confère la procuration individuelle à Francis Simonin allié Weber, de Les Bois (Bern) et à Eugène Wehrli, de Küttigen (Argovie). Les deux à Lausanne, et quo la procuration conférée à Arthur Kreis est radiée.

23 septembre. **Thés E. Marchand, Société Anonyme**, ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 13 mai 1936). L'assemblée générale du 19 septembre 1936 a pris acte de la démission des administrateurs Fernand Bischoff et Emmy Bischoff, dont les signatures sont radiées. Reste seul administrateur Hermann Linder, à Lausanne, avec signature sociale individuelle.

Administration de biens immobiliers, etc. — 24 septembre. Dans leur assemblée générale du 28 juillet 1936, les actionnaires de **Folag**, société anonyme dont le siège est à Glaris (Inscrite au registre du commerce de Glaris le 16 août 1934; F. o. s. du c. des 27 août 1934, et 27 août 1935), ont décidé le transfert du siège de la société à Prilly près Lausanne et modifié les statuts. Les statuts sont datés du 15 août 1934 et ont été modifiés le 22 août 1935 et 28 juillet 1936. La raison sociale est modifiée en celle de **Folag S. A.** La société a pour but l'acquisition, la mise en valeur et l'administration de biens immobiliers, l'octroi de prêts et d'hypothèques, la fabrication de textiles, notamment d'objets de pansement, et la vente de ceux-ci. La société pourra également s'intéresser sous n'importe quelle forme, en Suisse comme à l'étranger, à des entreprises similaires ainsi qu'à toutes les branches qui en dépendent. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de 2000 fr., divisé en 20 actions de 100 fr. nominatives et entièrement libérées. Les publications de la société seront valablement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose de 1 à 5 membres. L'assemblée a pris acte de la démission de l'administrateur actuel, Dr. Rodolphe Stüssi, avocat, à Glaris, dont la signature est radiée. Elle a désigné en qualité de nouveaux administrateurs Emilio Foltzer, d'Italie, commerçant à Gènes (Italie); Emile Platel, originaire du Genève, directeur de cliniques, domicilié à Lausanne; Veuve Rose Baumgartner, originaire de La Praz, propriétaire, sans profession, domiciliée à Lausanne; Fernand Delaeréaz, originaire de La Praz, comptable, domicilié à Lausanne; Henriette Barthe, de nationalité française, sans profession, domiciliée à Lausanne. Emilio Foltzer a été désigné en qualité de président du conseil et d'administrateur-délégué. Comme tel, il engage la société par sa seule signature, les autres administrateurs n'ayant pas la signature. Bureaux: Chemin du Galicien, Prilly.

24 septembre. Dans leurs assemblées générales extraordinaires des 25 mai 1936 et 7 septembre 1936, les actionnaires de la société anonyme **La Maison moderne**, ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 9 décembre 1931), ont décidé de rembourser intégralement le capital actions de 100.000 francs, divisé en 200 actions de 500 francs chacune, entièrement libérées, et de délivrer aux actionnaires, en remplacement, un nombre égal d'actions de jouissance sans valeur nominale. Le capital social de 100.000 fr. est entièrement remboursé; 200 actions de jouissance ont été délivrées en remplacement aux porteurs des anciennes actions de capital.

Café. — 24 septembre. Lina Hiltbrand chef de la maison **Lina Hiltbrand**, exploitation d'un café à l'enseigne café restaurant pavillon du signal à Lausanne (F. o. s. du c. du 27 octobre 1931), ensuite de son mariage avec Jean Morgenthaler, originaire de Dürrenroth (Berne), échange sa raison commerciale en celle de: **Lina Morgenthaler**. La titulaire est mariée sous le régime de la séparation de biens et est autorisée par son mari.

Bureau d'Orbe

Commerce de détail. — 24 septembre. La raison **Gottfried Mathys**, à Orbe (F. o. s. du c. du 13 septembre 1923, n° 214, page 1755), fait inscrire qu'elle a modifié son genre de commerce, lequel est actuellement le suivant: Commerce de détail.

Boucherie, charcuterie. — 24 septembre. Le chef de la maison **Ernest Huber**, à Orbe, est Ernest fils de Charles Huber, de Oppligen (Berne), domicilié à Orbe. Boucherie, charcuterie.

Bureau de Payerne

Pharmacie. — 23 septembre. **Richard Grosskopf**, pharmacien, à Granges (F. o. s. du c. du 16 septembre 1936, n° 217, page 2205). Le titulaire Richard Grosskopf et son épouse Marguerite Grosskopf, née Zintgraff, à Granges, ont adopté, suivant contrat de mariage du 11 septembre 1936, le régime de la séparation de biens (C. C. art. 241 et suivants).

Vins, liqueurs. — 24 septembre. La succursale de la maison **Maurice Cormier**, vins et liqueurs en gros, à Fribourg, établie à Payerne, sous la même raison (F. o. s. du c. du 26 août 1935, n° 198, page 2155), est radiée d'office ensuite de la radiation de la maison principale.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de Sion

Objets d'art et d'ameublements etc. — 1936. 18 septembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 4 août 1936, la société anonyme **Société Omnes Artes**, ayant son siège jusqu'ici à Genève, inscrite au Registre du Commerce de Genève, le 20 novembre 1928, et publiée dans la F. o. s. du c. du 24 novembre 1928, page 2247, a décidé le transfert de son siège social de Genève, à Sion. Les statuts primitifs datent du 5 novembre 1928, ayant été modifiés en date du 4 août 1936. La société a pour but l'achat et la vente exclusivement en pays situés hors de Suisse soit pour son propre compte, soit pour le compte de tiers, soit en participation avec des tiers, de marchandises se rapportant au commerce d'objets d'art ou d'ameublement, des bijoux, des ornements de toute nature, ou de tous objets de luxe ou d'agrément en découlant, d'une façon directe ou indirecte. Elle pourra faire valablement tous actes qui seraient une conséquence directe ou indirecte de ce but principal. Elle pourra notamment constituer toutes sous-sociétés, prendre ou céder toute participation, dans l'achat

des marchandises faisant l'objet de la société et conclure tous accords. Sa durée est indéterminée. Le capital social est fixé à la somme de 500,000 fr. divisé en 500 actions de 1000 fr. chacune au porteur. Il a été en outre, créé cent parts de fondateur, au porteur, sans valeur nominale qui ont été remises aux actionnaires fondateurs de la société, proportionnellement au nombre d'actions souscrites par eux. L'organe de publicité est la Feuille Officielle Suisse du Commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société n'est valablement engagée vis-à-vis des tiers que par la signature de son administrateur s'il est unique, et par la signature de deux administrateurs si le conseil est composé de plusieurs membres. Le Conseil d'administration actuel est composé de deux membres, en les personnes de Traugott Holliger, directeur de banque, de Bâle et Boniswil (Argovie), à Bâle et Alfred Borel, avocat, de Couvet et Neuchâtel, à Genève, le dernier est le président du conseil. Locaux: chez M^e René Spahr, avocat et notaire, à Sion; Rue de Lausanne.

Carrière de quartzite. — 23 septembre. Le chef de la maison Pierre Falcioni, à Bramois, est Pierre Falcioni, de et à Bramois. Exploitation de la carrière de quartzite.

Tissus. — 23 septembre. Suite de mariage de la titulaire Hélène Schupbach, actuellement épouse séparée de biens et dûment autorisée de Flavien de Torrenté, de et à Sion, la raison Mlle Hélène Schupbach, commerce de tissus à Sion (F. o. s. du c. du 11 novembre 1933, page 2646), est modifiée en Hélène de Torrenté-Schupbach.

Genf — Genève — Ginevra

Textiles et articles divers. — 1936. 22 septembre. Le chef de la maison Henri Weber, à Genève, est Henri-Eugène Weber, de Genève, y domicilié. Représentation et commerce de textiles et d'articles divers. Avenue Peschier 10.

22 septembre. Société Immobilière Villa Ibis, société anonyme ayant son siège à Thônex (F. o. s. du c. du 15 janvier 1935, page 128). Charles Gay, expert-comptable, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Armand Dreyfus, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Thônex, chez Louis Valencien.

Transports et voyages. — 22 septembre. La société J. Véron, Grauer et Cie, Société Anonyme, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 25 août 1936, page 2049) a, dans son assemblée générale extraordinaire du 6 août 1936, dont le procès-verbal a été dressé par M^e Louis Lacroix, notaire à Genève, nommé comme nouveaux administrateurs René Musnier, industriel, de nationalité française, à Paris; Jérôme Rivoire, transporteur, de nationalité française, à St. Etienne et Henri Tenart, transporteur, de nationalité française, à Rouen. Le conseil d'administration est donc composé de: James Véron, président; Adolphe Dubouloz, secrétaire; Emile-Adolphe Grauer (inscrits); René Musnier; Jérôme Rivoire et Henri Tenart (susqualifiés), lesquels signent individuellement. En outre, ont été désignés comme fondés de pouvoir: Théodore Schwob, de Bâle, à Genève, avec signature individuelle; Arnold Aebi, d'Heimiswil (Berne), à Genève; Fernand Chanel, de Gollion (Vaud) et Genève, à Genève; Jean-Alphonse Demierre, de Montet (Fribourg), à Genève et Marcel Véron, de nationalité française, à Genève, avec signature collective à deux.

22 septembre. Fabrique Solvil des Montres Paul Dittshelm, société anonyme, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 2 juillet 1936, page 1612). Procuration individuelle a été conférée à Paul Walter, de la Chaux-de-Fonds (Neuchâtel), domicilié à Genève.

Société immobilière. — 22 septembre. Dans son assemblée générale du 15 septembre 1936, dont procès-verbal authentique a été dressé par M^e Pierre Jeandin, notaire à Genève, la Société Anonyme du Nant de Sac, dont le siège était jusqu'ici à Troinex (F. o. s. du c. du 26 avril 1932, page 1004) a adopté de nouveaux statuts. La publication primitive est modifiée notamment sur les points suivants: La société a actuellement pour objet l'acquisition, la possession et la vente d'immeubles en Suisse et à l'étranger et toutes opérations se rapportant à ce but. La société est propriétaire d'un immeuble situé en la commune de Troinex lieu dit Nant de Sac. Le siège social est transféré à Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres (au lieu de 2 à 3). La société est engagée par la signature de l'administrateur ou s'il y en a plusieurs, de la manière que le conseil d'administration décidera. Les administrateurs Charles Meysson et Paul Meysson, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

Jean Degrange, gérant d'immeubles, de Carouge, à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature sociale individuelle. Adresse de la société: Quai des Bergues 13, chez Jean Degrange, administrateur.

22 septembre. Aux termes d'acte reçu par M^e Pierre Carteret, notaire à Genève, le 16 septembre 1936, il a été constitué sous la dénomination de Menuiserie des Mélézes S. A., une société anonyme ayant pour objet: tous travaux de charpente et de menuiserie. Elle peut faire accessoirement toutes opérations se rattachant à son objet social, de même que s'intéresser à toutes entreprises similaires. Son siège est à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est fixé à la somme de fr. 1000, divisé en 5 actions de 200 fr. chacune, nominatives. L'organe de publicité de la société est la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Melle Alice Zuchinetti, sans profession, de et à Genève, a été désignée comme unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Adresse de la société: Chemin des Mélézes 5.

Freiwillige Uebertragung von Versicherungsbeständen

Die Union Genf, Versicherungs-Gesellschaft, in Genf, hat die Absicht, ihre schweizerischen Bestände an Unfall-, Haftpflicht- und Krankenversicherungen nach Art. 18 des Bundesgesetzes über die Kauttionen der Versicherungsgesellschaften vom 4. Februar 1919 auf die Union Genf, Lebensversicherungsgesellschaft, in Genf, zu übertragen, mit Rückwirkung auf 1. Januar 1936.

Die schweizerischen Forderungsberechtigten der Union Genf, Versicherungs-Gesellschaft, können ihre Einwendungen gegen die Uebertragung, unter Angabe der Gründe, bis zum 20. Dezember 1936 beim Eidgenössischen Versicherungsamt in Bern, Schwanengasse 14, geltend machen.

Wenn das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement der Uebertragung zustimmt, gehen sämtliche zu den angegebenen Beständen gehörende Verträge mit Rechten und Pflichten auf die Union Genf, Lebensversicherungsgesellschaft, über. Auch die Kauttionen, die von der abtretenden Gesellschaft gestellt worden sind, werden auf die übernehmende Gesellschaft übergeben. (A. A. 166¹)

Bern, den 11. September 1936.

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement.

Transfert volontaire de portefeuilles d'assurances

L'Union Genève, Compagnie d'assurances, à Genève, a l'intention de transférer ses portefeuilles suisses d'assurances contre les accidents, la responsabilité civile et la maladie, avec leurs droits et obligations, conformément à l'article 18 de la loi fédérale du 4 février 1919 sur les cautionnements des sociétés d'assurances, à l'Union Genève, Compagnie d'assurances sur la vie, à Genève, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1936.

Les créanciers suisses de l'Union Genève, Compagnie d'assurances, peuvent faire valoir leur opposition à ce transfert, avec indication des motifs, auprès du Bureau fédéral des assurances, Rue des Cygnes 14, à Berne, jusqu'au 20 décembre 1936.

Si le Département fédéral de justice et police approuve le transfert, l'ensemble des contrats des portefeuilles susindiqués passeront à l'Union Genève, Compagnie d'assurances sur la vie, avec tous leurs droits et obligations. Les cautionnements déposés par la société cédante passeront également à la société cessionnaire.

Berne, le 11 septembre 1936.

Département fédéral de justice et police.

Trasferimento volontario di portafogli d'assicurazione

L'Unione Ginevra, Compagnia d'assicurazioni, a Ginevra, ha l'intenzione di trasferire i suoi portafogli svizzeri d'assicurazioni contro gli infortuni, la responsabilità civile e la malattia, con i relativi diritti e obblighi, conformemente all'articolo 18 della legge federale del 4 febbraio 1919 sulle cauzioni delle società d'assicurazioni, alla Unione Ginevra, Compagnia d'assicurazioni sulla vita, a Ginevra, con effetto retroattivo al 1^o gennaio 1936.

I creditori svizzeri dell'Unione Ginevra, Compagnia d'assicurazioni, possono far valere le loro opposizioni a questo trasferimento, con l'indicazione dei motivi, presso l'Ufficio federale delle assicurazioni, via dei Cigni 14, a Berna, entro il 20 dicembre 1936.

Se il Dipartimento federale di giustizia e polizia approva il trasferimento, la totalità dei contratti appartenenti ai portafogli suindicati passerà con tutti i diritti ed obblighi all'Unione Ginevra, Compagnia d'assicurazioni sulla vita. Le cauzioni depositate dalla società cedente passeranno alla società cessionaria.

Berna, il 11 settembre 1936.

Dipartimento federale di giustizia e polizia.

Société Générale des Carburateurs Zénith, Genève

Actif		Bilan au 31 mars 1936		Passif	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Valeurs immobilisées:			Capital-actions	1,215,000	—
Matériel, machines, mobilier, installations, voitures	5,000	—	Réserves	55,664	96
Portefeuille, participations	926,377	60	Frais à payer	2,769	30
Valeurs engagées	3,541	69	Dû aux tiers	227,263	04
Valeurs réalisables et disponibles	630,549	49	Actions O à rembourser	29,860	—
Actions P à libérer	75,360	—	Profits et pertes:		
Frais payés d'avance	218	99	Solde créditeur	110,490	47
	1,641,047	77		1,641,047	77
Doit		Compte de profits et pertes au 31 mars 1936		Avoir	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Frais généraux	254,673	07	Redevances	364,425	60
Différences de changes	1,497	19	Revenu des participations	3,457	60
Charges occasionnelles	68,050	65	Intérêts créditeurs	74	78
Amortissements	6,503	58	Produits occasionnels	73,256	98
Bénéfice	110,490	47			
	441,214	96		441,214	96

(A. G. 164)

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr wichtiger Waren — Importation et exportation de marchandises importantes

Januar-August 1936 — Janvier-août 1936

Veröffentlicht durch die eidg. Oberzolldirektion — Publié par la Direction générale des Douanes fédérales

Januar-August		I. Einfuhr — Importation		Janvier-août			
		Nettogewicht					
		1935	1936	1935	1936		
Lebens- und Genussmittel		q	q	Laine, paille, assortie, etc.			
1 Weizen	3 051 924	2 806 023	Froment	455 Rohwolle	71 391	53 412	Laine brute
3 Hafer	1 171 541	1 131 084	Avoine	457 Kammmzug	12 820	13 456	Trait (laine peignée)
4 Gerste	613 222	449 060	Orge	462/463 Kammgarn, roh	3 757	2 690	Fils de laine peignée, écus
5 Reis in Hülsen od. enthülst	106 516	97 531	Riz avec ou sans balle	467/468 Kammgarn, gebleicht etc.	2 341	2 373	Fils de laine peignée blanchis etc.
12 — geschält	25 869	27 679	— décortiqué	470 Wollgarne für den Detail	1 264	1 112	— pour la vente en détail
7 Mais	472 007	423 270	Mais	471 Wollgewebe, gebleicht etc., schwere	4 655	4 558	Tissus laines blanchis, etc. lourds
15 Malz	260 375	255 346	Malt	475b —, leichte	3 672	3 039	—, légers
23/24b Frischhöst	263 462	350 705	Fruits frais	496/497 Pferde- und Büffelhaare	9 191	3 041	Criu et pils de buffle
31b/31d Frische Trauben	19 895	18 915	Raisins frais	503a/b Strohressen	1 666	1 275	Tresses de paille
33/34 Getrocknete Trauben	5 384	6 300	Raisins secs	516 Rohgummi etc.	8 370	12 169	Caoutchouc brut, etc.
35 Kastanien	4 603	2 724	Châtaignes	Konfektionswaren		Articles de confection	
36a Zitronen	70 375	79 296	Citrons	530/532 Leibwäsche aus Wolle etc.	380	359	Lingerie de coton, etc.
36b Orangen	193 414	202 838	Oranges	537/545 Wirk und Strickwaren	1 438	1 235	Bonneterie, tricot
40a/b ² Frischgemüse	415 977	375 188	Légumes frais	546/548 Herrenkonfektion	1 497	916	Confections pour hommes
45/45a Kartoffeln	226 152	336 055	Pommes de terre	549/552 Damenkonfektion	1 183	879	— pour dames
54 Rohkaffee	133 651	97 099	Kaffé brut	Mineralische Stoffe		Matières minérales	
58/59 Tee	5 230	4 802	Thé	609 Töplerton, Lehm, etc.	518 047	446 301	Argile, terre glaise, etc.
61 Kakaohohnen	61 862	64 036	Fèves de cacao	612/614 Kalk und Magnesit	23 738	17 351	Chaux et magnésite
62 Kakaohutter	6 504	7 919	Beurre de cacao	619 Portlandzement	6 984	3 272	Ciment Portland
63a Rohzucker	122 040	109 817	Sucre brut	628a/b Elektroden, nicht montiert	18 144	15 869	Electrodes non montées
63b Kristallzucker	822 920	666 352	— cristallisé	629a/b Schmirgel; Karborundum	2 851	2 391	Emeri; carborundum
71 Honig	553	739	Miel	630/632 Schmirgel- und Karborundumfabrikate	3 759	4 262	Ouvrages en émeri, et carborundum
72/75 Speiseöl	66 344	57 157	Huiles comestibles	633 Asbest und Mica, roh	5 501	9 452	Amiante et mica, bruts
76a/c Frisches Fleisch	3 432	3 763	Viande fraîche	634 Asbest und Mica in Tafeln	1 525	1 629	Amiante et mica, en feuilles, etc.
77a/78 Konserviertes Fleisch	2 011	1 634	— conservé	635a/b Isolierstoffe; Fabrikate aus Asbest, etc.	2 967	2 043	Tubes isolants; ouvrages en amiante, etc.
80a Salami etc.	12 383	10 853	Salami, etc.	643a, 644/646 Kohlen	20 432 175	19 714 577	Charbon
84 Totes Geflügel	15 399	16 552	Volailles mortes	643b Petroleumrückstände	1 066 534	998 811	Résidu de pétrole
86 Eier	93 989	86 422	Oeufs	Steinzeug und Töpferwaren		Grès et poterie	
87a/b Frische Fische	19 418	17 946	Poissons frais	673/674 Kanalisationsbestandteile etc.	4 665	2 266	Articles d'install. de tout d'assain
88/89h Konservierte Fische	15 402	17 327	Poissons conservés	678 Töpferwaren n. weis. od. gelb. Br.	1 756	1 318	Vaisselle en céramique blanche ou jaunâtre
93a Frische Butter	531	6 828	Beurre frais	679a/b Isolatoren aus Porzellan	5 665	5 307	Isolateurs en porcelaine
95 Schweineschmalz	154	2 402	Saindoux	680b Porzellan	10 601	10 743	Porcelaine
96 Oleomargarine, Speisetalg	13 381	13 802	Oleomargarine, suif comest.	Glas		Verre	
98a/b Weichkäse	6 975	6 218	Fromage à pâte molle	686 Fensterglas, naturfarbig	8 033	1 672	Verre à vitres, de couleur naturelle
99a/h Hartkäse	2 647	2 730	Fromage à pâte dure	691a/b Flasch. etc. n. schwarz. etc. Glas	10 391	8 934	Bouteilles, etc., de verre noir etc.
100a Suppen	2 660	1 512	Soupes	693/693a Hohglas aus farblos. Glas	16 386	14 360	Verrerie de verre incolore
101b Fruchtkonserven	4 109	5 425	Conserves de fruits	694c Glaswaren aller Art, geschliffen etc.	8 232	7 721	Verrerie de tout genre, polie, etc.
102 Zuckerwaren	940	984	Sucreries	702a/b Spiegelglas, unbelegt	9 737	7 649	Verre à glaces, non étamé
114a Bier in Fässern	11 881	10 404	Bière en fûts	Metalle		Métaux	
117a/c Fasswein	548 994	422 902	Vin en fûts	710a, 713a Roheisen, Rohstahl	821 861	703 490	Fer et acier, bruts
Schlachtvieh		Stück	Stück	711 Bruchstein und Altsen	65 097	53 786	Débris de fer et ferraille
136a, 136c, 137b/c, 138a, 139a	468	3 808	Grossschlachtvieh	712/715 Rundisen	253 227	255 295	Fer rond
140/141, 145 Kleinschachtvieh	2 468	4 081	Petit bétail de boucherie	716/717, 718b Flach- und □-Eisen	89 473	76 206	— plat et fer carré
143/144a Schweine	542	717	Pores	719/721 Fasseneisen etc.	344 014	271 070	— spéciaux, etc.
Düngstoffe		q	q	722/724 Eisen, gezogen	25 854	27 920	— étiré, etc.
161/171 Düngstoffe	1 210 645	1 096 652	Engrais	725/728a Eisenblech, dekapiert etc.	159 475	161 937	Tôle de fer, décapée, etc.
Häute, Leder und Schuhe		q	q	731 Weissblech	147 951	136 918	Fer blanc
172/173 Rohe Häute und Felle	37 191	46 104	Cuir et peaux bruts	733/735 Eisenbahnscnienen n. Schwellen	169 357	231 360	Rails à traverser de chemin de fer
177a/b Bodenleder	2 709	3 729	Cuir pour semelles	742/744 Eisen Röhren	183 301	156 938	Tuyaux en fer
178/184 Oberleder	12 371	12 165	Autres cuirs	753 756 Präzisionswerkzeuge	461	421	Outils de précision
193/201 Schuhe	578 863	583 054	Chaussures	757 760 Andere Werkzeuge	5 363	4 678	Autres outils
Sämereien, Futtermittel etc.		q	q	766/769b Schrauben und Nieten	3 045	2 586	Vis et rivets
204 Oelsameu und Oellrüchte	281 172	294 933	Graines et fruits oléagieux	781a/b Kochherde und Oefen	1 919	1 405	Potagers et poêles
203 u. 205 Sämereien	13 120	17 102	Semences	783a/784b Eisenmöbel	2 524	1 032	Meubles en fer
211a Stroh etc.	966 212	583 784	Paille, etc.	785a/b Drahtgewebe u. -geflechte	8 413	6 185	Tissus et treillis en fil de fer
212 Heu	967 776	124 295	Foin	787a/790 Blechwaren etc.	7 721	6 836	Ouvrages en tôle, etc.
213 Oelkuchen, Johannisbrot	90 645	54 009	Tourteaux; caroubes	793/801 Waren aus Grauguss	33 492	25 909	Ouvrages en fonte grise
216a Futtermehle, denaturiert	40 084	11 068	Farine pour le bétail, déstarée	802a/802b Waren n. schmiedbarem Nisenguss etc.	31 868	33 412	Ouvrages en fonte multibale
Holz		q	q	810 Messerschmiedwaren	657	581	Coutellerie
221 u. 222b Brennholz	657 518	504 784	Bois à brûler	815 Rohkupfer	102 639	61 436	Cuivre brut
222a Papierholz	736 237	239 062	Bois pour la fabrication du papier	817 Kupfer in Stangen, Blech	14 309	13 566	— en barres, tôle
229a/243 Bau- und Nutzholz	1 162 285	681 423	Bois de construction et bois d'oeuvre	818a/c Kupferdraht	17 637	8 346	Fil de cuivre
259/267 Schreinerwaren, Möbel etc.	16 325	10 851	Ouvrages de menuiserie, meubles, etc.	823/828 Kabel aus Kupfer	2 034	1 286	Câbles en cuivre
Papier, Bücher etc.		q	q	833/837 Kupferwaren	3 841	2 936	Ouvrages en cuivre
289 Holzschniff etc.	1 157	1 705	Pâte de bois, etc.	841 Rohblei	88 377	51 278	Plomb brut
290/291 Zellulose	123 830	103 909	Cellulose	848 Rohzink	50 060	27 440	Zinc brut
292 Pappen, graue; Holzpappen, etc.	3 745	2 350	Carton gris; carton de pite de bois	849 Zink in Stangen, Blech etc.	7 329	6 079	— en barres, tôle, etc.
293/295 Packpapier	310	298	Papiers d'emballage	853 Rohzinn	6 821	7 318	Etain brut
301 Druck-, Schreib- u. Zeichnungspapier	26 074	22 184	— à imprimer, à écrire, à dessiner, etc.	860 Nickel, gewalzt, gezogen	2 839	2 415	Nickel, laminé, étiré
307d Chemisch präparierte Papiere	3 194	2 845	— préparés chimiquement, etc.	862 Rohaluminium	21 904	22 756	Aluminium brut
321 Bücher, gedruckte etc.	23 788	24 226	Livres imprimés, etc.	866/867 Aluminiumwaren	592	647	Ouvrages en aluminium
Baumwolle etc.		q	q	869a 20 Goldbarren für Industrie und Gewerbe	4 997	401	Or en barres pour l'industrie et les métiers
341 Rohbaumwolle	156 878	147 132	Coton brut	869b Silber, unbearbeitet	34 183	17 265	Argent non ouvré
347/359 Baumwollgarne	19 357	14 588	Fils de coton	874a/c Gold- u. Silberschmiedwaren, Bijouterie	5 750	4 928	Orfèvrerie, argenterie, bijouterie
360/370 Baumwollgewebe	25 072	26 763	Tissus de coton	Maschinen und Fahrzeuge		Machines et véhicules	
395a/h Linoleumteppiche	13 457	19 469	Tapis en liège (linoléum)	879/880 Maschinenteile, roh vorgearbeitet	16 170	17 507	Pièces de machines, grossieres, ébauchées
Flachs, Hanf, Jute, Ramie etc.		q	q	881a/882d Dampfkessel, Kochapparate	9 329	7 012	Chaudières à vapeur, appareils pour cuire
396a Flachs, Hanf, Ramie	20 543	7 147	Lin, chanvre, ramie	882ef Kühlmachines etc.	2 196	1 539	Machines frigorifiques, etc.
396b Jute	9 634	16	Jute	884 Spinnerei u. Zwirnereianstalt	4 322	2 431	Machines pour la filature et le retordage
397a/398b, 399b/c Robe Leinen-, Hanf- und Jutegarne	9 262	8 069	Fils de lin, chanvre, jute, écus	885/886 Webermaschinen	3 780	3 650	— pour le tissage
399a Hanfgeknüp	337	118	Chanvre noué	887 Wirk- und Strickmaschinen	1 841	2 101	— à tricoter, remoulineuses
400/404 Ausgerüstete Leinen-, Hanf- und Jutegarne	3 520	3 362	Fils de lin, chanvre, jute, apprêtés, etc.	889a/b Nähmaschinen n. fert. Teile	3 405	2 359	— à coudre et leurs pièces finies
405 Rohe Jutegewebe	18 816	18 497	Tissus de jute, écus	890a/b Maschinen l. d. Buchdruck	5 979	4 185	— pour l'imprimerie
411a/413 Leinen-, Hanf- und Jutegewebe, ausgerüstet	3 512	4 282	— de lin, chanvre, jute, apprêtés	891 u. 893a/b Landw. Maschinen	9 700	10 709	— pour l'agriculture
Seide		q	q	MDY Dyamo elektr. Maschinen	3 836	1 990	— dyamo-électriques
434/435 Schapperohstoff	14 180	8 620	Matières premières pour l'industrie de la chappe	M1 Papier, Farberei u. Appretiermaschinen	5 120	3 012	— pour la fabr. du papier, pour la teinturerie, l'apprêtage
436 Grège	1 881	1 390	Grège	M3 Wasserkraftmasch., Pampen	6 301	1 372	Moteurs hydrauliques, pompes
438a Organsin	1 467	1 200	Organsin	M5 Gas-, Oel- und Benzinmotoren	3 932	6 484	Moteurs à gaz, à huiles, à benzine
438b Trame	294	328	Trame	M6 Werkzeugmaschinen	15 137	13 589	Machines-outils
445b, 446a/h Kunstseide	15 537	11 543	Soie artificielle	M7 Masch. für Nahrungsmittel	6 124	3 712	— p. la fabr. de subst. alimentaires
447a/448 Seidenstoffe	9 521	10 617	Etoffes de soie	M8 Maschienen l. d. Metallfabrikation etc.	3 314	9 377	— p. la fabrication des métaux, etc.
449a/e Bänder	278	248	Rubans	M9 Maschinen, nicht andersweit genuannte	31 754	24 956	— non dénommées ailleurs
				809 Eisenre Konstruktionen, etc.	1 803	1 000	Constructions en fer, etc.
				913a/b Motorräder etc.	935	522	Motocyclettes, etc.
				915 Fahrräder	1 426	1 369	Bicyclettes
				914a/d Automobile	82 373	71 367	Automobiles
				914h Flugzeuge	362	358	Aéroplanes

I. Einfuhr — Importation

Januar-August		Nettogewicht	Poids net	Janvier-août		
1935	1936			1935	1936	
Instrumente und Apparate			Instruments et appareils			Produits chimiques, graisses, huiles, etc.
948a, 948a ² Gasometer, Kesselkontrollapparate	1 302	785	Compteurs à gaz, caisses-contrôles	1095 Farbstoffextrakte	936	711
950/951 Akkumulatoren	721	496	Akkumulatoren	1098 Anilinfarben	6 167	4 889
955 Elektrische Mess- und Meßapparate	301	246	Compteurs électriques	1100a/1100b Nicht zerbrechbare chem. Farben	37 621	34 029
954 Telefon- und Telegraphenapparate	629	663	Appareils téléphoniques et télégraphiques	1113 Firnisse, Lacke etc.	2 539	2 712
954a Radioapparate	1 569	1 335	Appareils radiophoniques	1115 Leinöl	59 481	38 000
955 Phonographen, Kinetographen etc.	489	418	Phonographes, cinématographes etc.	1116 Olivenöl, denaturiert, etc.	25 904	29 856
956a/f Elektr. Apparate n. a. g.	1 994	1 464	Appareils électriques n.d.a.	1118 Flüssige Fette und Öle zu gewerblichem Gebrauch	16 835	22 366
Chemikalien, Fette, Öle etc.			Produits chimiques, graisses, huiles, etc.	1120 Kokosöl, Palmöl etc.	42 758	44 516
982/983 Parfümieren etc.	1 641	1 530	Parfumeries etc.	1121 Talg, Knochenfett etc.	9 129	17 454
989 Kolophonum	22 371	19 585	Colophane	1126 Petroleum	150 498	122 852
991 Pech, unverarbeitet	299 374	178 112	Poix non travaillée.	1131b Maschinenschmieröl	127 212	96 399
995 Terpentinöl	25 812	24 711	Essence de térébenthine	1141a/1142 Seifen	1 819	1 205
1000/1001 Aetzalkali, Aetzatron	16 877	14 455	Potasse, soude caustique	Andere Artikel		Autres articles
1034 Salpetersäure	181	484	Acide nitrique	1144a/1145 Quincaillerie, Mercerie	5 985	5 459
1035 Salzsäure	21 172	17 769	Acide chlorhydrique	1149 Glühlampen	411	481
1036 Schwefelsäure	15 297	17 945	Acide sulfurique	1160a/b Spielzeug	6 079	5 530
1044 Kupfervitriol	1 709	3 063	Vitriol de cuivre	Tabak		Tabacs
1052 Ätherische Öle	3 217	3 136	Huiles essentielles	1/9 T Rohabak	40 620	40 072
1054/1055 Gerbstoffe	18 338	25 467	Substances tannantes	19/23 T Rauchtobak (Zigaretten- und Pfeifentabak)	36	55
1059 Methylalkohol etc.	17 244	17 240	Alcool méthylique, etc.	24/25 T Zigarren	81	95
1065a, 1066a/1069 Tederivate für Farbstoffindustrie	79 094	89 450	Dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs	26/28 T Zigaretten	232	232
1065b Benzin	1 374 259	1 260 288	Benzine	II. Ausfuhr — Exportation		
1078/1081a Stärken	51 272	44 472	Amidons			
1089/1090 Erdfarben	48 814	44 729	Terres colorantes			

II. Ausfuhr — Exportation

1935		1936	Denrées alimentaires et boissons	1935		1936	Métaux
q	q	q		q	q	q	
Lebens- und Genussmittel			Farine alimentaire pour enfants	708, 711 Eisenabfälle u. Alteisen			Déchets de fer et ferraille
19 Kindermehl	4 363	6 301	Farine alimentaire pour enfants	710b Ferrolegierungen	5 467	6 064	Alliages de fer
23/24b Frischobst	21 100	17 694	Fruits frais	745/746 Röhrenverbindungsstücke	9 481	11 421	Pièces de raccord
64 Schokolade	1 832	2 316	Chocolat	748/750 Keilen und Raspeln	523	632	Limes et râpes
91 Frischmilch	1 288	1 687	Lait frais	753/756 Präzisionswerkzeuge	137	178	Outils de précision
92 Kondensmilch	40 796	35 447	Lait condensé	757/760 Andere Werkzeuge	328	378	Autres outils
99b/99b ² Hartkäse	118 305	127 206	Fromage à pâte dure	766/769 Schrauben und Nieten	2 324	2 818	Vis et rivets
102 Zuckerwaren etc.	537	854	Sucreries et confiseries etc.	783a/784b Eisenmöbel	200	174	Meubles en fer
100a/101b, 103/103b Kaffee n. a. g.	12 413	10 813	Comestibles n. d. a.	787a/790 Blechwaren etc.	2 934	3 052	Ouvrages en tôle, etc.
Tiere und Düngstoffe			Animaux et engrais	823/828 Kabel aus Kupfer	3 488	2 914	Câbles en cuivre
136b, 137a, 138b, 139b, 142a/b Nutz- und Zuchtvieh	6 144	2 245	Bétail de ferme et bétail d'élevage	833/837 Kupferwaren	2 402	2 260	Ouvrages en cuivre
161/163b, 169 Stickstoff- u. Phosphätdünger	146 896	107 314	Engrais à base d'azote et phosphates	856 Zinnfolien	537	465	Étain en feuilles
Häute, Leder und Schuhe			Cuir, peaux et chaussures	862 Rohaluminium	52 321	65 766	Aluminium brut
172/173 Roh- Häute und Felle	58 886	53 816	Cuir et peaux, bruts	863a/b Aluminium in Stangen, Blech, Rondellen etc.	12 321	17 425	— en barres, tôle, rondelles etc.
177a/b Bodenleder	70	16	Cuir pour semelles	866/867 Aluminiumwaren	15 011	16 062	Ouvrages en aluminium
178/184 Oberleder	332	456	Autres cuirs	874a/c Gold- u. Silbergeschmiedwaren, Bijouterie	1 003	1 194	Orfèvrerie et argenterie, bijouterie
193/201 Schuhe	796 886	813 932	Chaussures	Maschinen und Fahrzeuge			Machines et véhicules
Papier, Bücher etc.			Papier, livres, etc.	881a/882b Dampfkessel, Kochapparate	7 400	7 644	Chaudières à vapeur, appareils pour cuire
290/291 Zellulose	14 600	15 981	Cellulose	883a/b Lokomotiven	St. 1	Pl. 25 171	Locomotives
300 Zeitungstruckpapier	107	455	Papier pour journaux	884 - Spinnerei- und Webereimaschinen	23 893	25 171	Machines pour la filature, le retordage
301 Druck-, Schreib- und Zeichenpapier	1 450	1 247	Papiers à imprimer, à écrire, à dessiner, etc.	885/886 Webereimaschinen	32 302	28 862	— pour le tissage
321 Bücher, gedruckte, Zeitungen	19 018	12 513	Œuvres imprimées, journaux, etc.	887 Wirk- und Strickmaschinen	3 432	4 458	— à tricoter, remailleuses
Baumwolle			Coton	900a/b Maschinen für den Buchdruck	8 655	4 006	— pour l'imprimerie
344 Baumwollabfälle	16 761	17 358	Déchets de coton	901 u. 993a/b Landw. Maschinen	1 050	1 135	— pour l'agriculture
347/349 Rohw., einfache Garne	26 659	21 328	Fils écru, simples	MDY Dynamo elektr. Maschinen	18 148	25 359	dynamo-électriques
350/355 Rohw., gezwirnte Garne	4 956	3 638	— retordus	M1 Papier-, Schreib- und Zeichenmaschinen	1 702	1 812	Machines pour la fabrication du papier, pour la reliure, l'appareillage, etc.
356/359 Angewandte Garne	3 896	2 347	— apprêtés	M2 Mollereimaschinen	13 467	11 579	— pour la minoterie
360/363 Rohw. Gewebe	18 302	19 480	Tissus écru	M3 Mollereimaschinen, Pumpen	8 609	9 871	Moteurs hydrauliques, pompes
364a/b Gebildete Gewebe	7 743	8 568	— blanchis	M4 Dampfmaschinen	10 436	12 494	Machines à vapeur
365a/b Gefärbte Gewebe	2 662	3 323	— teints	M5 Gas-, Öl- u. Benzinmotoren	16 641	32 350	Motors à gaz, à huile et à benzine
366a/b Bedruckte Gewebe	1 978	2 800	— imprimés	M6 Werkzeugmaschinen	16 250	20 970	Machines-outils
367/368 Buntgewebe	303	236	— de fils teints	M7 Masch. für Nahrungsmittel	7 873	13 488	— pour la fabrication de substances alimentaires
369/370 Gemästete Gewebe	3 880	3 980	— façonnés	904 Kratzeu u. Kratzenbeschläge	1 141	1 103	Cardes et garnitures de cardes
376 Plattstichgewebe	115	116	Plumetis	911a/d Lastwagen, Chassis etc.	St. 157	Pl. 201	Camions, chassis etc.
384 Kellenschicht etc.: Vorhänge	254	220	Broderies au crochet: rideaux	914b Flugzeuge	St. 8	Pl. 2	Avions
385 — andere: Taschenleder, Halbleider etc.	61	78	— autres: mouchoirs, fûts, etc.	Uhren			Montres
386 Plattstichereien: Besatzstoffe	750	1 173	Broderies au plume: garnitures	931 Fertige Werke von Taschenuhren	2 121 771	2 651 256	Mouvements finis
387 — Tischstickerien	107	114	— brod. sur tulle	932 Uhrengehäuse: aus edlen Metallen	937 154	1 075 099	Boîtes de montre: en métal commun
388 — andere	2 044	3 402	— autres	933a — aus Silber	11 749	12 575	— en argent
Seide			Soie	933b — mit Gold plattiert	23 790	13 036	— plaquées or
434 Seidenabfälle	6 312	5 381	Déchets de soie	933c — aus Gold oder Platin	15 296	9 654	— en or ou platine
435 Peignee	528	501	Peignée	Taschenuhren mit Gehäusen:			Montres de poche avec boîtes:
436 Grege	269	262	Grège	935a — aus unedlen Metallen	1 924 842	1 768 718	— en métal commun
437, 439 Floretseide	1 631	1 926	Bourre de soie	935b — Silber	59 011	52 230	— en argent
438a Organsin	224	272	Organsin	935c — Gold	17 773	16 664	— en or
438b Trame	539	494	Trame	935l Chronographen	65 584	75 650	Chronographes
440 Gefärbte Seide	710	631	Soie teinte	Armbanduhrn mit Gehäusen:			Montres-bracelets avec boîtes:
445a Reale Seide und Floretseide für den Detailverkauf	434	370	Soie pure et hourre de soie, pour la vente au détail	936a — aus unedlen Metallen	3 717 458	4 365 323	— en métal commun
445b, 446a/b Kuustseide	23 518	23 282	Soie artificielle	936b — Silber	33 779	33 040	— en argent
447a Seidenbeutelch	185	177	Gaze à blutoir	936c — Gold oder Platin	152 889	146 956	— en or ou platine
447a/448 Seidenstoffe	8 385	8 986	Etoffes de soie	936d — Chronographen in Armbändern	18 284	36 350	Chronographes, montés sur bracelets
449a/c Bänder	1 003	892	Rubans	936bfs Automobiltuhren	100 596	125 007	Montres pour automobiles
Andere Textil- und Stroherzeugnisse			Autres articles textiles et en paille	936e/c ² Andere Uhren mit Taschenuhrwerk	32 865	42 365	Autres montres
456 Wollabfälle	4 201	3 677	Déchets de laine	Instrumente und Apparate			Instruments et appareils
457 Kamzug	11 705	8 807	Trait (laine peignée)	950/954 und 956a/f Elektrische Instrumente und Apparate	10 773	12 173	Instruments et appareils électriques
462/163 Rohkammgarne	3 314	2 557	Fils de laine peignée écru	955 Phonographen, Kinetograph, Grammophonplatten etc.	1 757	1 635	Phonographes, cinématographes, plaques de gramophones, etc.
472 Kammgarngewebe, roh	1 893	685	Tissus de laine peignée écru	Chemikalien und Farbstoffe			Produits chimiques et colorants
474 Wollgewebe, gefärbt etc., schwere	118	147	Tissus de laine teints, etc., lourds	974b, 981 Chem.-pharmazeutische Präparate	7 853	6 781	Préparations chim.-pharm.
475b — leichte	164	137	— légers	982/983 Parfümieren etc.	2 654	2 510	Parfumeries, etc.
508a/b Strobtressen	1 263	1 123	Tresses de paille	1010 - Kalziumkarbid	49 580	46 638	Carbure de calcium
509 Hufstumpen aus Stroh	129	48	Cloches de chapeaux en paille	1011 Perchlorate, Persulfate etc.	12 065	11 488	Perchlorates, persulfates, etc.
511 Tressen und Strohwaren	3 192	2 964	Tressen et ouvrages en paille	1028 Natronsalze	2 615	1 361	Sels de soude
530/532 Leinwand aus Baumwolle, Leinwand etc.	335	371	Lingerie de coton, lin, etc.	1051b Azeton, Pyridin etc.	2 507	4 355	Acétone, pyridine, etc.
537/545 Wirk und Strickwaren	658	748	Bonnerie, tricots	1052 Künstlicher Kampfer etc.	456	266	Camphre synthétique, etc.
Mineralische Stoffe			Matières minérales	1074/1055 Gerbstoffe	6 662	9 997	Substances tannantes
612/614 Kalk und Magnesit	35 771	22 034	Chaux et magnésite	1074/1077 Kleber, Leim	7 341	9 534	Colles pour cordons, colleforts
619 Portlandzement	173 379	208 585	Ciment Portland	1098 Anilinfarben	42 637	43 902	Couleurs d'aniline
629a/b Bohrgelb, Karborundum etc.	274	—	Emeril, corindon, etc.	1099 Indigo	4 712	3 504	Indigo
630 Schmirgelpapier	1 196	1 330	Papier d'emeril	Tabak			Tabacs
631 Schmirgelleinwand	383	464	Toile d'emeril	24/25 T Zigarren	236	243	Cigares
632a Schmirgelpulver etc.	2 174	3 280	Emeril en poudre, etc.	26/28 T Zigaretten	2 565	1 952	Cigarettes
632b Andere Schmirgelmittel etc.	579	551	Ouvrages en emeril, autres, etc.				
631 Asbest und Mica in Tafeln	390	355	Amiante et mica en feuilles				
635a/b Isolierrohre, Gewebe aus Asbest etc.	832	618	Asbest isolants, tissus en amiante, etc.				
639 Asphalt	31 831	49 728	Asphalte				

Bundesratsbeschluss über ausserordentliche Massnahmen betreffend die Kosten der Lebenshaltung

(Vom 27. September 1936.)

Der schweizerische Bundesrat,
in Verbindung mit dem Bundesratsbeschluss vom 27. September 1936 betreffend Währungsmassnahmen,

beschliesst:

Artikel 1.

Um eine ungerechtfertigte Erhöhung der Kosten der Lebenshaltung zu vermeiden und die Anpassung der Volkswirtschaft an die durch die Abwertung der Währung geschaffenen Verhältnisse zu erleichtern, wird das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ermächtigt:

- Vorschriften über die Warenpreise, über die Tarife der Hotels, über die Tarife für Gas und Elektrizität, über Tarife für Honorare, sowie über die Miet- und Pachtzinse zu erlassen;
- die Bestandesaufnahme oder die Beschlagnahme von Waren anzuordnen, wenn das öffentliche Interesse dies verlangt;
- schiedsgerichtlich und endgültig über kollektive Lohnstreitigkeiten, die über die Grenze eines Kantons hinausreichen und durch Verständigung der Parteien nicht beigelegt werden, zu entscheiden.

Artikel 2.

Das Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, alle Massnahmen zu treffen und Erhebungen anzuordnen, welche zur Erfüllung der ihm im Artikel 1 übertragenen Aufgaben nötig sind. Es kann Amtstellen des Bundes, der Kantone sowie die Interessentenverbände zur Mitwirkung beiziehen.

Jedermann ist gehalten, dem Volkswirtschaftsdepartement oder seinen Vollziehungsorganen jede zweckdienliche Auskunft zu erteilen und nötigenfalls zu belegen.

Artikel 3.

Das Volkswirtschaftsdepartement wird die erforderlichen Vollzugs- und Strafbestimmungen erlassen. Es ist ermächtigt, im Uebertretungsfalle Bussen bis auf zwanzigtausend Franken oder Gefängnis bis auf ein Jahr anzudrohen. Die beiden Strafen können verbunden werden.

Artikel 4.

Dieser Beschluss tritt sofort in Kraft.

Das Volkswirtschaftsdepartement ist mit dem Vollzug beauftragt. Es ist ermächtigt, einzelne Befugnisse, die ihm durch diesen Beschluss zukommen, an kantonale Behörden zu übertragen.

Bern, den 27. September 1936.

Im Namen des schweizerischen Bundesrates:

Der Bundespräsident:

Meyer.

Der Bundeskanzler:

Bovet.

227. 28. 9. 36.

Verordnung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend ausserordentliche Massnahmen über die Kosten der Lebenshaltung

(Vom 27. September 1936.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 27. September 1936 über ausserordentliche Massnahmen betreffend die Kosten der Lebenshaltung,

verfügt:

Art. 1.

Vom 28. September 1936 an ist es untersagt, die Gross- und Detailpreise jeder Art von Waren, die Tarife der Hotels, die Tarife für Gas und Elektrizität, die Tarife für Honorare, sowie die Miet- und Pachtzinse ohne Genehmigung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes oder der von ihm bezeichneten Organe zu erhöhen.

Ueber die Preisgestaltung für Obst, Gemüse, Fleisch und andere leicht verderbliche Waren, deren Preise häufigen Schwankungen unterworfen sind, wird ein besonderes Reglement aufgestellt.

In Abweichung von dem in Art. 1, Abs. 1, festgelegten Grundsatz wird das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement für die Preise von Exportwaren nötigenfalls besondere Vorschriften erlassen.

Art. 2.

Die Regelung der im Bundesratsbeschluss vom 27. September 1936 vorgesehenen Bestandesaufnahme oder Beschlagnahme von Waren ist einer besonderen Verordnung des Departementes vorbehalten.

Art. 3.

Es ist untersagt:

- für Waren Preise zu fordern oder anzunehmen, die dem Verkäufer unter Berücksichtigung seiner Selbstkosten einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen;
- an einer Verabredung oder Verständigung teilzunehmen, welche die Erzielung solcher Gewinne bezweckt;
- Waren zu kaufen, um sie, wenn auch nur vorübergehend, ihrer bestimmungsgemässen Verwendung zu entziehen und damit einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn zu erzielen;
- Waren in einer den normalen, laufenden Bedarf übersteigenden Menge zu kaufen oder anzuhäufen oder einem solchen Ankauf oder Anhäufen Vorschub zu leisten.

Art. 4.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, alle nötigen Erhebungen durchzuführen. Es kann Amtstellen des Bundes, der Kantone, sowie die Organe der Interessentenverbände zur Mitwirkung beiziehen.

Jedermann ist gehalten, dem Volkswirtschaftsdepartement oder seinen Vollziehungsorganen jede zweckdienliche Auskunft zu erteilen und nötigenfalls zu belegen.

Die Organe des Volkswirtschaftsdepartementes sind befugt, Geschäftsräumlichkeiten und dergleichen zu betreten, die Vorlage aller zur Preisberechnung dienlichen Unterlagen zur Einsichtnahme zu verlangen und sich ihrer nötigenfalls zu versichern, ferner die für Auskünfte in Betracht kommenden Personen einzuvernehmen.

Die Organe des Volkswirtschaftsdepartementes, der beigezogenen Amtstellen des Bundes und der Kantone sowie der Interessentenverbände haben, ausser gegenüber den zuständigen Stellen, über alle bei ihren Erhebungen bekannt gewordenen Tatsachen das Geheimnis zu bewahren.

Art. 5.

Die am 28. September 1936 bestehenden Warenpreise, sowie Tarife für Hotels, für Gas, für Elektrizität und Honorare werden durch die eidgenössische Preiskontrollstelle unter Mitwirkung der zuständigen kantonalen Amtstellen festgestellt.

Die am 28. September 1936 geltenden Miet- und Pachtzinse werden den entsprechenden Verträgen entnommen.

Art. 6.

Zur Aufstellung von Preisvorschriften ist das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement zuständig.

Die Durchführung der Bestimmungen dieser Verordnung erfolgt durch die eidgenössische Preiskontrollstelle.

Art. 7.

Die eidgenössische Preiskontrollkommission hat die Aufgabe, diejenigen Fragen und Anträge zu begutachten, die ihr vom eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement unterbreitet werden.

Art. 8.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ernennt einen Delegierten für Preisfragen, dem auch die eidgenössische Preiskontrollstelle untergeordnet ist.

Art. 9.

Zum Vollzug der ihm auf Grund dieser Verordnung übertragenen Aufgaben errichtet jeder Kanton eine eigene Amtsstelle.

Art. 10.

Verwaltungsbeschwerden gegen Entscheide der eidgenössischen Preiskontrollstelle werden endgültig vom eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement beurteilt.

Das Departement wird die Preiskontrollkommission oder die Preisbildungskommission zur Begutachtung von Beschwerden beiziehen.

Art. 11.

Im Falle von Widerhandlungen behält sich der Bundesrat vor, von ihm getroffene Schutz- oder Hilfsmassnahmen allgemein abzuändern oder aufzuheben.

Im übrigen kann bei Widerhandlungen das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement insbesondere folgendes anordnen:

- Abänderung oder Aufhebung von Schutz- oder Hilfsmassnahmen gegenüber einzelnen Organisationen, Firmen oder Einzelpersonen;
- Abänderung, Aufhebung oder Verbindlicherklärung von privaten Abreden oder Verträgen über Preise und preisbestimmende Faktoren;
- Entzug von Kontingentsansprüchen für höchstens drei Jahre;
- Auferlegung der Untersuchungskosten.

Die Durchführung von Strafverfahren nach Art. 12 ff. bleibt vorbehalten.

Art. 12.

Wer den auf Grund dieser Verordnung erlassenen Ausführungsvorschriften oder Einzelverfügungen zuwiderhandelt,

wer eine von der eidgenössischen Preiskontrollstelle durchgeführte oder angeordnete Erhebung hindert oder unvollständige oder wahrheitswidrige Angaben macht,

wer als Organ der Preiskontrollstelle, einer zu Erhebungen beigezogenen Amtsstelle des Bundes oder Kantons oder eines Interessentenverbandes die Schweigepflicht verletzt,

wird mit Busse bis zu zwanzigtausend Franken oder mit Gefängnis bis zu zwölf Monaten bestraft. Die beiden Strafen können verbunden werden.

Die allgemeinen Bestimmungen des Bundesgesetzes über das Bundesstrafrecht vom 4. Februar 1853 finden Anwendung.

Strafbar ist auch die fahrlässige Handlung.

Art. 13.

Werden die Widerhandlungen im Geschäftsbetrieb einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft begangen, so finden die Strafbestimmungen auf die Personen Anwendung, die für sie gehandelt haben oder hätten handeln sollen, jedoch unter solidarischer Mithaftung der juristischen Person oder der Gesellschaft für die Bussen und Kosten.

Art. 14.

Die Verfolgung und Beurteilung der Widerhandlungen richten sich nach den Art. 321 ff. des Bundesgesetzes vom 15. Juni 1934 über die Bundesstrafrechtspflege.

Für die Beurteilung ist das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement zuständig, wenn nicht auf Gefängnis zu erkennen ist.

Art. 15.

Diese Verordnung tritt am 28. September 1936 in Kraft.

Für den Vollzug sind das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement und die eidgenössische Preiskontrollstelle zuständig. Diese werden die erforderlichen Ausführungsvorschriften und Weisungen erlassen.

Bern, den 27. September 1936.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:

OBRECHT.

227. 28. 9. 36.

Arrêté du Conseil fédéral sur les mesures extraordinaires concernant le coût de la vie

(Du 27 septembre 1936.)

Le Conseil fédéral suisse,

en liaison avec l'arrêté du Conseil fédéral du 27 septembre 1936 instituant des mesures monétaires,

arrête:

Article premier.

En vue d'éviter une hausse injustifiée du coût de la vie et de faciliter l'adaptation de l'économie publique aux conditions résultant de la dévaluation de la monnaie, le département fédéral de l'économie publique est autorisé à:

- édicter des prescriptions sur les prix des marchandises, sur les tarifs d'hôtels, sur les tarifs du gaz et de l'électricité, les tarifs d'honoraires ainsi que les prix des baux à loyer et à ferme;
- ordonner l'inventaire ou le séquestre de marchandises, si l'intérêt public l'exige;
- arbitrer d'office et sans appel les conflits de salaires collectifs qui s'étendraient à plus d'un canton et ne seraient pas résolus par l'accord des parties.

Article 2.

Le département de l'économie publique est autorisé à prendre toutes les mesures et à procéder aux enquêtes nécessaires pour l'accomplissement de la tâche qui lui est confiée par l'article 1. Il peut faire appel aux concours des services officiels de la Confédération, des cantons et à celui des associations d'intéressés.

Chacun est tenu de fournir au département de l'économie publique ou à ses agents d'exécution tous les renseignements utiles et, au besoin, les pièces à l'appui.

Article 3.

Le département de l'économie publique édictera toutes dispositions d'exécution et toutes dispositions pénales. Pour la répression des infractions, il est autorisé à prévoir une amende de 20,000 francs au plus ou un emprisonnement de douze mois au plus les deux peines pouvant être cumulées.

Article 4.

Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

Le département de l'économie publique est chargé de pourvoir à son exécution.

Il est autorisé à déléguer à des autorités cantonales certaines des attributions que lui confère le présent arrêté.

Berne, le 27 septembre 1936.

Au nom du Conseil fédéral suisse:
Le président de la Confédération,
Meyer.

Le chancelier de la Confédération:
G. Bovet.

227. 28. 9. 36.

Ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique sur les mesures extraordinaires concernant le coût de la vie.

(Du 27 septembre 1936.)

Le Département fédéral de l'économie publique,

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 27 septembre 1936 sur les mesures extraordinaires concernant le coût de la vie,

arrête:

Article premier.

A partir du 28 septembre 1936, il est interdit d'augmenter les prix de gros et de détail de toute marchandise, les tarifs d'hôtels, les tarifs du gaz et de l'électricité, les tarifs d'honoraires et les prix des baux à loyer et à ferme, sans l'autorisation du Département fédéral de l'économie publique ou des organes désignés par lui.

Il sera établi un règlement spécial sur les prix des fruits et légumes, de la viande et d'autres marchandises périssables dont les prix sont soumis à de fréquentes fluctuations.

En dérogation au principe énoncé à l'article premier, alinéa 1, le Département de l'économie publique édictera des prescriptions spéciales sur les prix des marchandises destinées à l'exportation.

Article 2.

Une ordonnance spéciale du Département fédéral de l'économie publique réglera l'inventaire et le séquestre de marchandises, tels qu'ils sont prévus dans l'arrêté du Conseil fédéral du 27 septembre 1936.

Article 3.

Il est interdit

- d'exiger ou d'accepter pour une marchandise un prix qui procure au vendeur, compte tenu du prix de revient, un bénéfice incompatible avec la situation économique extraordinaire;
- de participer à une entente ou à un accord qui tend à obtenir un tel bénéfice;
- d'acheter des marchandises pour les soustraire, ne fût-ce que passagèrement, à leur destination normale et d'en retirer un bénéfice incompatible avec la situation économique extraordinaire;
- d'acheter ou d'accumuler des marchandises en quantités qui dépassent les besoins normaux ou de favoriser de tels achats ou stockages.

Article 4.

Le Département fédéral de l'économie publique est autorisé à procéder à toutes les enquêtes nécessaires. Il peut faire appel aux concours des services de la Confédération, des cantons et à celui des associations d'intéressés.

Chacun est tenu de fournir au Département de l'économie publique ou à ses agents d'exécution tous les renseignements utiles et, au besoin, les pièces à l'appui.

Les agents du Département de l'économie publique ont le droit de pénétrer dans les locaux d'exploitation et autres; ils peuvent exiger la production de toutes les pièces servant au calcul des prix, au besoin s'en assurer la conservation et interroger les personnes pouvant fournir des renseignements.

Sauf envers les organismes compétents, les agents du Département de l'économie publique, des services de la Confédération et des cantons, ainsi que les associations d'intéressés garderont le secret sur toutes les constatations faites au cours de leurs enquêtes.

Article 5.

Les prix des marchandises ainsi que les tarifs de l'hôtellerie, du gaz, de l'électricité et des honoraires en vigueur le 28 septembre 1936 sont relevés par le service fédéral du contrôle des prix, en collaboration avec les services cantonaux compétents.

Les prix des baux à loyer et à ferme en vigueur au 28 septembre 1936 résultent des contrats y relatifs.

Article 6.

Le département fédéral de l'économie publique est compétent pour édicter des prescriptions sur les prix.

Le service du contrôle des prix est chargé de l'application de la présente ordonnance.

Article 7.

La commission consultative du contrôle des prix est chargée d'examiner les questions et propositions qui lui sont soumises par le département.

Article 8.

Le département fédéral de l'économie publique désigne un délégué pour les questions des prix, auquel est subordonné le service du contrôle des prix.

Article 9.

Chaque canton créera un service spécial en vue de l'exécution de la présente ordonnance.

Article 10.

Les recours administratifs contre les décisions du service du contrôle des prix seront tranchés sans appel par le département de l'économie publique.

Le département de l'économie publique peut soumettre les recours pour avis à la commission consultative.

Article 11.

En cas d'infraction à la présente ordonnance, le Conseil fédéral se réserve de modifier ou de supprimer les mesures générales de protection ou de secours édictées par lui.

Au surplus, le département de l'économie publique peut, en cas d'infraction, prendre notamment les décisions suivantes:

- Modifier ou supprimer des mesures de protection ou de secours à l'égard de groupements, de maisons de commerce ou de particuliers.
- Modifier, abroger ou déclarer obligatoires les accords ou contrats relatifs à des prix ou aux éléments qui déterminent ces prix.
- Retirer pour trois ans au plus le droit à un contingent.
- Mettre les frais de l'enquête à la charge des contrevenants.

Demeure réservée la poursuite pénale prévue aux articles 12 et suivants.

Article 12.

Celui qui contrevient aux prescriptions ou mesures isolées édictées en exécution de la présente ordonnance,

celui qui empêche une enquête ouverte ou ordonnée par le service du contrôle des prix ou qui fournit des indications incomplètes ou fausses, celui qui, ayant participé à une enquête en qualité d'agent du contrôle des prix, d'un service officiel fédéral ou cantonal ou d'une association d'intéressés, viole le secret qu'il a l'obligation de garder, est passible d'une amende de 20,000 francs au plus ou d'un emprisonnement de 12 mois au plus. Les deux peines peuvent être cumulées. Les dispositions générales du code pénal fédéral du 4 février 1853 sont applicables.

Celui qui agit par négligence est également punissable.

Article 13.

Si les infractions sont commises dans la gestion d'une personne morale ou d'une société en nom collectif ou en commandite, les dispositions pénales s'appliquent aux personnes qui ont agi ou auraient dû agir en son nom, la personne morale ou la société répondant solidairement toutefois des amendes et des frais.

Article 14.

Les dispositions des articles 321 et suivants de la loi du 15 juin 1934 sur la procédure pénale s'appliquent à la poursuite et au jugement des infractions.

Le département fédéral de l'économie publique est compétent pour juger les contraventions, à moins que l'inculpé ne soit passible de l'emprisonnement.

Article 15.

La présente ordonnance entre en vigueur le 28 septembre 1936.

Son exécution est du ressort du département fédéral de l'économie publique et du service du contrôle des prix qui édicteront à cet effet les prescriptions et instructions nécessaires.

Berne, le 27 septembre 1936.

Département fédéral de l'économie publique:
Obrecht.

227. 28. 9. 36.

Handelsbeziehungen mit den Vereinigten Staaten

(Mitgeteilt.) Die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung macht schweizerische Industrie- und Exportfirmen darauf aufmerksam, dass Freitag, den 9. Oktober, Herr E. Theiler, Sekretär des schweizerischen Generalkonsulats in New York, am Sitz Zürich der Handelszentrale für Besprechungen zur Verfügung stehen wird.

Unsere Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten ist von 207.5 Millionen Franken im Jahre 1929 auf einen Stand von jährlich nur 40 bis 50 Millionen zurückgegangen. Die gewaltige Bedeutung, die früher dem amerikanischen Markt für die Schweiz zukam, muss uns veranlassen, den verlorenen Boden wenigstens teilweise wieder zurückzugewinnen, indem wir uns alle Vorteile des kürzlichen amerikanisch-schweizerischen Handelsvertrages zunutze machen.

Firmen, die eine Unterredung mit Herrn E. Theiler wünschen, sind gebeten, sich zum voraus beim Sitz Zürich der Handelszentrale (Börsenstrasse Nr. 10) anzumelden.

227. 28. 9. 36.

Relations commerciales avec les Etats-Unis

(Communiqué.) L'Office suisse d'Expansion commerciale avise les industriels, exportateurs et commerçants suisses qu'il organise à son siège de Lausanne, le jeudi 8 octobre, des entrevues avec Monsieur E. Theiler, secrétaire du Consulat général de Suisse à New-York.

Des 207.5 millions de francs de marchandises que nous vendions dans ce pays en 1929, nos exportations sont tombées à une valeur oscillant entre 40 et 50 millions seulement. L'importance énorme que revêtait autrefois le marché américain pour la Suisse devrait nous engager à tenter de regagner, partiellement tout au moins, le terrain perdu en nous appuyant sur les quelques avantages que nous confère le traité américano-suisse, premier pas dans la voie d'une amélioration de nos relations économiques avec les Etats-Unis.

Les maisons désirant avoir un entretien avec Monsieur E. Theiler sont priées de s'annoncer à l'avance à l'Office suisse d'Expansion commerciale, siège de Lausanne (Bellegarde 2) qui fixera les rendez-vous.

227. 28. 9. 36.

Graubündner Kantonalbank

(Sparbank)

Wir sind Abgeber gegen **bar** und in **Konversion** al pari von:

4% Obligationen unserer Bank

auf 2½ oder 4½ Jahre fest und nachher gegenseitig auf 6 Monate kündbar, oder 6 Jahre fest, rückzahlbar ohne Kündigung. 2342
Einzahlungen können spesenfrei bei unserem Hauptsitz in Chur, bei unsern Agenturen und Korrespondentenstellen, sowie auf unser Postcheck-Konto X./216 erfolgen.

Chur, 25. September 1936.

Die Direktion.

Società per la Ferrovia Locarno-Pontebrolla-Bignasco

Avviso di convocazione

Gli azionisti della Società per la Ferrovia Locarno-Pontebrolla-Bignasco sono convocati in

assemblea ordinaria

per il giorno di martedì, 6 ottobre 1936, alle ore 14.30, nella sala del Consiglio L. P. B., a Locarno, col seguente

Ordine del giorno:

1. Approvazione dei conti e del bilancio 1935 e scarico all'amministrazione.
2. Nomine statutarie.
3. Eventuali.

Osservazioni: Il bilancio ed il conto profitti e perdite, nonché la relazione dei sigg. revisori, sono a disposizione dei sigg. azionisti, presso la sede sociale, sino al 5 ottobre 1936.

Per poter prendere parte all'assemblea, gli azionisti dovranno depositare le loro azioni, entro le ore 12.00, del 5 ottobre 1936, presso l'Unione di Banche Svizzere, succursale di Locarno e relative rappresentanze, oppure presso la Banca dello Stato, succursale di Locarno o la Banca Popolare di Lugano, nonché presso le agenzie e rappresentanze di Banche esistenti in Vallemaggia, ritirandone la tessera di ammissione.

La tessera è indispensabile per avere diritto al viaggio gratuito nella giornata del 6 ottobre 1936, da qualsiasi stazione della linea LPB. a Locarno. La tessera deve essere presentata all'Ufficio dell'assemblea, il quale apporrà un timbro speciale al tagliando da servire per il ritorno entro il medesimo giorno. 2357 i

Locarno, 23 settembre 1936.

Per il Consiglio di amministrazione,
Il Presidente: Avv. Attilio Zanolini.

Zürcher Kantonalbank

Obligationen-Kündigung und Konversions-Offerte

Wir kündigen hiemit unsere in den nächsten 2 Monaten kündbar werdenden 3½% Kassaobligationen, ausgegeben im Oktober und November 1931, sowie 3¼% Kassaobligationen, ausgegeben im Oktober und November 1931 resp. 1933, auf drei Monate, vom Eintritt der Kündbarkeit an gerechnet.

Den Inhabern solcher Titel offerieren wir die **sofortige Konversion** in

4% Kassaobligationen unserer Bank

kündbar nach 5 Jahren,

wobei der erhöhte Zinssatz von 4% vom Tage des Umtausches an, frühestens aber bei Eintritt der Kündbarkeit, vergütet wird.

Gegen **Bareinzahlung** sind wir bis auf weiteres Abgeber von 2359

4% Kassaobligationen,

kündbar nach 4 oder 5 Jahren.

Zürich, Ende September 1936.

Die Direktion.

Sind's Scheuertücher
dann mit Vorzug
von Putztuchweberei
u. Topfreiniger-Fabrik
DREISPITZ
Leop. Herb. Basel.

Öffentliches Inventar — Rechnungsruft

in Nachlassachen des am 22. September 1936 verstorbenen Herrn **Walter Suter**, gew. Gärtnermeister, von Weggis, wohnhaft gewesen in **Emmen**, untere-Halten.

Die Gläubiger und Schuldner des Erblassers, einschliesslich allfällige Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprachen und Schulden innert Monatsfrist bei der **Gemeinderatskanzlei Emmen** in Gerliswil anzumelden. (86223 Lx) 2353

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmündung ihrer Forderungen versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar. Art. 580 & ff. und 591 des Z. G. B. und §§ 75 & ff. des kantonalen Einführungsgesetzes.

Gerliswil, den 28. September 1936.

Gemeinderatskanzlei Emmen.

Bank für elektrische Unternehmungen, Zürich

Die Dividende für 1935/36 gelangt vom 28. September 1936 an wie folgt spesenfrei zur Auszahlung:

mit **Fr. 25.—** auf die Aktien von Fr. 500,
mit **Fr. 2.50** auf die Aktien von Fr. 50,
je abzüglich der eidgenössischen Couponssteuer von 6%, gegen Einlieferung des **Coupon Nr. 1** der neuen Aktientitel, bei nachstehenden Banken:

Schweizerische Kreditanstalt Zürich und deren Zweigniederlassungen,
Eidgenössische Bank A. G., Zürich und deren Comptoirs,
La Roche & Co., Basel,
A. Sarasin & Co., Basel,
Banque de Paris et des Pays-Bas, Genf,
Hentsch & Cie., Genf,
Lombard, Odier & Cie., Genf
und bei unserer Bank, Bahnhofstrasse 30, Zürich. (9392 Z) 2358

Zürich, den 26. September 1936.

Bank für elektrische Unternehmungen.

Mythen-Lotterie, Goldau

(Unter Kontrolle des h. Regierungsrates des Kantons Schwyz)

Die **nächste Zwischen-Ziehung** findet statt am **4. Oktober, abends 8 Uhr, in Goldau**. Diese Ziehung ist öffentlich und wird durch einen Notar durchgeführt. An dieser Ziehung nehmen alle Zwischenlose teil, deren Nummern nicht bereits schon an der Zwischen-Ziehung vom 5. September eingeworfen wurden. Sämtliche Hauptlose der Mythen-Lotterie nehmen an der Schluss-Ziehung teil. — Auskunft erteilt der Präsident der Mythen-Lotterie-Kommission: **J. Bugmann, Goldau, Telefon 29.**

Usines Métallurgiques S.-A. Dornach

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 15 octobre 1936, à 14.30 heures, Hôtel Ochs à Dornach.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du Conseil d'administration sur l'exercice 1935/1936, arrêté au 30 juin 1936.
2. Rapport des Commissaires-vérificateurs.
3. Votations sur la conclusion de ces rapports.
4. Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de MM. les Commissaires-vérificateurs seront à la disposition de MM. les actionnaires dès le 8 octobre 1936, au siège social, à Dornach.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 13 octobre 1936 au soir, au siège social, à Dornach, sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque. 2361

Le Président du Conseil d'administration.

Avis

aux Obligataires de la Société Générale de Conserves Alimentaires, à Genève

Messieurs les porteurs d'Obligations de l'Emprunt 4½%, émission 1909, de la Société Générale de Conserves Alimentaires, à Genève (anciennement à Saxon-Valais), sont informés que la Société, faisant usage du droit de dénonciation stipulé par le contrat d'emprunt et rappelé au verso des titres du dit emprunt, remboursera tous les titres de cet emprunt le 1er janvier 1937. (9365 x) 2355

Genève, le 25 septembre 1936.

Le Conseil d'administration.

Fabrique d'Engrais Chimiques de Fribourg

Le coupon n° 15 est payable dès ce jour par fr. 5.— net à la Banque de l'Etat de Fribourg, à la Banque Populaire Suisse, à Fribourg, ou au siège social. (14465 F) 2354 i

La Direction.